

Jurnal iJALAL
Pusat Pendidikan ICESCO di MALAYSIA
E-ISSN: 3083-8622
2024, Bilangan 1, Isu 1, Halaman 134-148

**ANALISIS KESALAHAN SIFAT & MAUSUF DALAM
KALANGAN PELAJAR BIDANG BAHASA ARAB DI
UNIVERSITI MALAYSIA**
***ANALYSIS OF ERRORS IN SIFAT & MAUSUF AMONG
ARABIC LANGUAGE STUDENTS AT MALAYSIAN
UNIVERSITIES***

Mohamad Rofian Ismail^{1*}, Ahmad Redzaudin Ghazali²,
Khairatul Akmar Abd Latif^{3*}

¹ Pensyarah Kanan, Universiti Islam Selangor (UIS), Malaysia, mohdrofian@uis.edu.my

² Pensyarah, Universiti Islam Selangor (UIS), Malaysia, redzaudin@uis.edu.my

³ Pensyarah Kanan, Universiti Islam Selangor (UIS), Malaysia, khairatulakmar@uis.edu.my

* Penulis Penghubung

Artikel diterima: 4 Nov 2024 | Selepas Pembetulan: 26 Nov 2024 | Diterima untuk terbit: 26 Nov 2024

Abstrak

Sifat dan Mausuf merupakan elemen Nahu Arab yang menjadi kekeliruan dan kesilapan terbesar penggunaannya dalam kalangan pelajar di Institusi Pengajian Tinggi (IPT) Malaysia. Kajian kualitatif ini bertujuan untuk menganalisis kesalahan dalam penggunaan sifat dan mausuf dalam kalangan pelajar yang mengambil jurusan bahasa Arab di universiti-universiti di Malaysia. Populasi kajian merangkumi semua pelajar yang mengambil kursus bahasa Arab di universiti awam di Malaysia, khususnya mereka yang mempelajari Nahu (tatabahasa) sebagai sebahagian daripada kurikulum akademik mereka. Daripada populasi ini, sampel kajian terdiri daripada 60 orang pelajar tahun kedua dan ketiga yang dipilih secara purposive sampling. Dalam kajian ini, dua universiti awam utama di Malaysia terlibat, iaitu Universiti Malaya (UM) dan Universiti Kebangsaan Malaysia (UKM). Pemilihan kedua-dua universiti ini berdasarkan program pengajian bahasa Arab yang ditawarkan serta kepakaran pensyarah dalam bidang Nahu dan linguistik Arab yang memungkinkan analisis kesalahan sifat dan mausuf dijalankan secara lebih mendalam. Kaedah kajian yang digunakan adalah kualitatif, dengan analisis dokumen sebagai alat kajian utama. Data diperoleh daripada hasil kerja bertulis pelajar yang dinilai oleh pensyarah mereka. Dapatan kajian menunjukkan pelbagai kesalahan dalam penggunaan sifat dan mausuf, dengan kesalahan paling ketara berlaku dalam aspek bilangan, diikuti oleh jantina dan kedudukan sifat dalam ayat. Kesalahan dalam aspek

bilangan menunjukkan bahawa pelajar sering menghadapi kekeliruan apabila perlu memadankan sifat dengan mausuf yang berbentuk jamak atau muthanna, akibat perbezaan struktur dengan bahasa ibunda mereka. Selain itu, kesalahan dalam aspek jantina sering berlaku disebabkan oleh ketidakfahaman pelajar terhadap peraturan jantina dalam bahasa Arab, manakala kesalahan dalam aspek kedudukan pula mencerminkan kekeliruan pelajar mengenai susunan sintaksis yang betul. Bagi menyelesaikan isu ini, disarankan agar penggunaan bahan pengajaran yang lebih kontekstual dan autentik dijadikan sebahagian daripada kurikulum agar pelajar dapat mengaplikasikan Nahu bahasa Arab dalam situasi yang lebih realistik dan bermakna.

Kata kunci

Analisis, Sifat & Mausuf, Pelajar Bahasa Arab, Universiti Malaysia

Abstract

"Sifat and Mausuf" are elements of Arabic grammar (Nahwu) that pose significant confusion and errors in usage among students at Malaysian institutions of higher learning (IPTs). This qualitative study aims to analyze the errors in the use of "sifat" (adjective) and "mausuf" (noun) among students taking Arabic language courses at universities in Malaysia. The study population includes all students enrolled in Arabic language courses at public universities in Malaysia, particularly those studying Arabic grammar (Nahwu) as part of their academic curriculum. The study sample consists of 60 second- and third-year students selected through purposive sampling. The two main public universities involved in the study are Universiti Malaya (UM) and Universiti Kebangsaan Malaysia (UKM), chosen due to their Arabic language programs and the expertise of their lecturers in Arabic grammar and linguistics, which enables a deeper analysis of "sifat" and "mausuf" errors. The research method used is qualitative, with document analysis as the primary research tool. Data was obtained from students' written work, which had been evaluated by their lecturers. The findings of the study reveal a variety of errors in the use of "sifat" and "mausuf", with the most significant errors occurring in the aspects of number, gender, and the position of adjectives in sentences. Errors related to number indicate that students often face confusion when matching adjectives with nouns in the plural or dual form, due to structural differences with their native language. Additionally, errors related to gender arise from students' lack of understanding of the gender rules in Arabic, while errors concerning the position of adjectives reflect students' confusion regarding correct syntactic order. To address these issues, it is recommended that more contextual and authentic teaching materials be incorporated into the curriculum, enabling students to apply Arabic grammar in more realistic and meaningful situations.

Keywords

Analysis, Sifat & Mausuf, Arabic Language Students, Malaysian Universities.

1. Pendahuluan

Penguasaan bahasa Arab secara menyeluruh menuntut kefahaman yang mendalam terhadap struktur nahu bahasa ini, yang berbeza dengan struktur bahasa lain, terutamanya dalam aspek sifat dan mausuf. Sifat dan mausuf merupakan komponen penting dalam tatabahasa bahasa Arab yang berfungsi untuk menghubungkan

adjektif (sifat) dengan kata nama yang disifatkan (mausuf). Dalam bahasa Arab, kata sifat harus bersesuaian dengan mausuf dalam aspek jantina (muzakkar atau muannas), bilangan (mufrad, muthanna, jamak), dan kedudukan dalam ayat bagi memastikan kesepaduan makna dan ketepatan sintaksis (Zainudin, 2018). Pemahaman terhadap aspek sifat dan mausuf ini bukan sahaja membantu pelajar menghasilkan ayat yang gramatis, malah memastikan penyampaian makna yang tepat dan kontekstual dalam komunikasi bertulis dan lisan (Rahman, 2020).

Namun, banyak kajian menunjukkan bahawa pelajar bahasa Arab, terutama yang bukan penutur asli, sering menghadapi kesukaran untuk menguasai aspek ini (Ibrahim, 2019; Salleh & Abdullah, 2021). Ibrahim (2019) mendapati bahawa pelajar yang mengambil bahasa Arab sebagai bahasa kedua atau ketiga sering keliru dengan peraturan jantina, khususnya apabila bahasa ibunda mereka tidak mengenal pasti kata nama dan kata sifat berdasarkan jantina. Hal ini mengakibatkan pelajar sering melakukan kesalahan dalam memadankan jantina antara sifat dan mausuf, seperti menggunakan sifat lelaki untuk mausuf perempuan atau sebaliknya.

Selain itu, Salleh dan Abdullah (2021) menyatakan bahawa pelajar juga sukar memadankan bilangan sifat dengan mausuf. Pelajar cenderung melakukan kesalahan apabila menggunakan sifat mufrad (tunggal) untuk mausuf yang jamak (plural), atau menggunakan sifat muthanna (dua) untuk mausuf yang tunggal. Misalnya, pelajar sering kali menulis "بنتان جميل" (dua perempuan cantik) yang sepatutnya ditulis "بنتان جميلتان" kerana bilangan dan bentuk sifat perlu konsisten dengan mausuf. Kelemahan dalam aspek ini dikaitkan dengan pengaruh bahasa ibunda yang tidak mengamalkan konsep bilangan dalam kata sifat (Rahman & Hassan, 2018).

Kajian juga menunjukkan bahawa pelajar sering keliru dengan kedudukan kata sifat dalam ayat. Dalam bahasa Arab, kata sifat biasanya diletakkan selepas mausuf, manakala dalam bahasa Melayu atau bahasa Inggeris, kata sifat lazimnya diletakkan sebelum kata nama. Kekeliruan ini menyebabkan pelajar sering menyusun ayat yang tidak gramatis apabila mereka menggunakan urutan yang salah, seperti "مدرسة جديدة" yang sepatutnya ditulis selepas mausuf "في المدرسة" (Ali & Yusof, 2019). Kesalahan ini disebabkan oleh kecenderungan pelajar untuk mengaplikasikan struktur bahasa ibunda mereka secara langsung dalam bahasa Arab (Al-Mutairi, 2020).

Dengan memahami jenis dan faktor kesalahan yang berlaku, kajian ini diharapkan dapat menyumbang kepada penambahbaikan dalam pengajaran nahu bahasa Arab, khususnya dalam aspek sifat dan mausuf.

2. Latarbelakang Kajian

Dalam kajian linguistik, analisis kesalahan merupakan satu pendekatan penting dalam mengenal pasti kelemahan pelajar dalam penguasaan bahasa sasaran, khususnya bagi pelajar yang mempelajari bahasa kedua atau ketiga (Ellis, 2019). Bahasa Arab, sebagai bahasa kedua atau ketiga, menuntut pemahaman yang mendalam terhadap aspek Nahu dan Morfologi bagi memastikan ketepatan dan kefasihan dalam berkomunikasi (Omar, 2021). Analisis kesalahan bukan sahaja membantu mengenal pasti jenis kesalahan yang sering dilakukan oleh pelajar, malah mampu memberikan penjelasan mengenai punca kesalahan tersebut dan membantu pendidik merangka strategi pembelajaran yang lebih efektif (Ahmad & Salim, 2020).

Salah satu aspek Nahu yang sering menjadi cabaran bagi pelajar bahasa Arab adalah penggunaan sifat dan mausuf, yang merujuk kepada hubungan antara kata sifat dan kata nama yang disifatkan. Dalam bahasa Arab, kata sifat mesti bersesuaian dengan mausuf dari segi jantina (muzakkar dan muannas), bilangan (mufrad, muthanna, dan jamak), serta kedudukan dalam ayat (Zahari, 2022). Ketidaksesuaian dalam aspek-aspek ini sering kali mengakibatkan kesalahan yang bukan sahaja mencacatkan struktur ayat, tetapi juga boleh mengubah makna ayat secara keseluruhan. Sebagai contoh, dalam konteks kesalahan jantina, pelajar mungkin menulis "الطالب مجتهدة" (pelajar perempuan rajin) walaupun yang dimaksudkan adalah pelajar lelaki, sedangkan ayat yang betul adalah "الطالب مجتهد" (Rahman & Hassan, 2018).

Kajian-kajian terdahulu menunjukkan bahawa kesalahan dalam penggunaan sifat dan mausuf ini berpunca daripada beberapa faktor. Antaranya ialah pengaruh bahasa ibunda, kurangnya latihan intensif dalam aplikasi Nahu secara kontekstual, dan juga kecenderungan pelajar untuk menerapkan struktur tatabahasa bahasa ibunda mereka ke dalam bahasa Arab (Aziz & Yusof, 2021). Sebagai contoh, Salleh (2020) mendapati bahawa pelajar bahasa Arab di Malaysia cenderung untuk menyusun sifat dan mausuf secara terbalik kerana dalam bahasa Melayu, kata sifat biasanya diletakkan sebelum kata nama. Perbezaan ini sering menyebabkan kesalahan struktur ayat yang tidak gramatis dalam penulisan dan percakapan mereka.

Di samping itu, faktor pembelajaran di dalam kelas juga memainkan peranan dalam menyumbang kepada kesalahan sifat dan mausuf. Omar (2019) mendapati bahawa kaedah pengajaran yang kurang memberi penekanan kepada aplikasi praktikal tatabahasa Arab menyebabkan pelajar kurang memahami cara yang betul untuk menggunakan sifat dan mausuf dalam konteks ayat. Latihan berbentuk penulisan atau percakapan yang lebih berfokuskan pada aplikasi sebenar sangat diperlukan bagi mengukuhkan pemahaman pelajar dalam aspek ini.

Sehubungan itu, kajian ini bertujuan untuk mengenal pasti jenis kesalahan yang paling kerap dilakukan oleh pelajar dalam aspek sifat dan mausuf serta menyelidiki faktor-faktor utama yang menyumbang kepada kesalahan tersebut. Kajian ini juga akan meneroka sejauh mana kesalahan ini berkaitan dengan faktor-faktor seperti pengaruh bahasa ibunda, kurangnya latihan intensif, dan perbezaan struktur Nahu antara bahasa Arab dan bahasa ibunda pelajar. Objektif ini selaras dengan kajian Omar (2021) dan Ahmad & Salim (2020) yang turut menekankan pentingnya kajian mendalam tentang kesalahan Nahu dalam kalangan pelajar bahasa Arab sebagai panduan bagi meningkatkan kualiti pengajaran bahasa Arab di Malaysia.

Kajian ini diharapkan dapat memberi panduan yang berguna kepada pendidik dan pelajar dalam mengatasi cabaran dalam penguasaan Nahu bahasa Arab, khususnya dalam aspek sifat dan mausuf.

3. Sorotan Literatur

Terdapat banyak kajian yang meneliti aspek kesalahan Nahu dalam kalangan pelajar bahasa Arab sebagai bahasa kedua. Menurut Ahmad et al. (2020), antara kesalahan Nahu yang paling dominan dalam kalangan pelajar adalah kesalahan dalam penggunaan sifat dan mausuf. Dalam kajian mereka, Ahmad et al. mendapati bahawa 60% pelajar cenderung untuk membuat kesalahan dalam aspek jantina, khususnya apabila struktur bahasa ibunda mereka tidak mengenal pasti jantina pada kata sifat. Mereka menekankan bahawa faktor ini menyumbang kepada kekeliruan yang besar dalam kalangan pelajar bukan penutur asli bahasa Arab.

Satu lagi kajian oleh Rahman & Hassan (2018) menunjukkan bahawa pengaruh bahasa ibunda pelajar memainkan peranan besar dalam kesalahan bilangan dalam penggunaan sifat dan mausuf. Mereka mendapati bahawa pelajar yang menggunakan bahasa ibunda yang tidak mengamalkan konsep bilangan dalam kata sifat sering kali mengalami kesulitan dalam menyesuaikan bilangan kata sifat dengan mausuf. Misalnya, kesalahan yang kerap berlaku adalah penggunaan kata sifat tunggal untuk mausuf yang berbilang, seperti menggunakan "كتاب كبيرة" (kitab besar) untuk kata nama berbilang, yang sepatutnya "كتب كبيرة" (kitab-kitab besar). Dinyatakan berikut contoh-contoh kesalahan dalam penggunaan Sifat dan Mausuf dalam kalangan pelajar.

Contoh Kesalahan dalam Penggunaan Sifat dan Mausuf

Berikut adalah contoh kesalahan pelajar yang kerap dikesan dalam penggunaan sifat dan mausuf:

Kesalahan Jantina

Pelajar menulis: "كتاب كبيرة" (kitab besar)

Sepatutnya: "كتابٌ كبيرٌ" kerana "كتاب" adalah kata nama lelaki.

Pelajar menulis: "طالبةٌ مجتهدةٌ" (pelajar wanita rajin)

Sepatutnya: "طالبةٌ مجتهدةٌ" kerana "طالبة" adalah kata nama perempuan.

Pelajar menulis: "ولدٌ جميلٌ" (budak lelaki cantik)

Sepatutnya: "ولدٌ جميلٌ" kerana "ولد" adalah kata nama lelaki.

Kesalahan Bilangan

Pelajar menulis: "رجالٌ طيبٌ" (lelaki-lelaki baik)

Sepatutnya: "رجالٌ طيبون" kerana "رجال" adalah kata nama jamak.

Pelajar menulis: "بنتانٌ مجتهدتان" (dua pelajar perempuan rajin)

Sepatutnya: "بنتانٌ مجتهدتان" kerana "بنتان" adalah kata nama muthanna.

Pelajar menulis: "أطفالٌ صغيرٌ" (kanak-kanak kecil)

Sepatutnya: "أطفالٌ صغارٌ" kerana "أطفال" adalah kata nama jamak.

Kesalahan Kedudukan

Pelajar menulis: "طالبٌ في المدرسة جديدٌ" (pelajar baru di sekolah)

Sepatutnya: "طالبٌ جديدٌ في المدرسة" kerana sifat biasanya diletakkan selepas mausuf.

Pelajar menulis: "سيارةٌ جميلةٌ حمراء" (kereta cantik merah)

Sepatutnya: "سيارةٌ حمراءٌ جميلةٌ" kerana warna seharusnya diletakkan sebelum sifat.

Pelajar menulis: "ثلاثةٌ طلابٌ مجتهدين" (tiga pelajar rajin)

Sepatutnya: "ثلاثةٌ طلابٍ مجتهدين" kerana sifat diletakkan selepas mausuf yang mengikut peraturan jantina dan bilangan.

Kesalahan Lain-lain (Penterjemahan dan Pengaruh Bahasa Ibunda)

Pelajar menulis: "سيارةٌ سريعةٌ لونها أسود" (kereta hitam yang laju)

Sepatutnya: "سيارةٌ سوداءٌ سريعةٌ" kerana perihai sifat warna dan kecepatan perlu mengikuti aturan yang betul.

Pelajar menulis: "أصدقاءٌ كثيرون أخلاقهم جيد" (ramai kawan dengan akhlak baik)

Sepatutnya: "أصدقاءٌ كثيرون أخلاقهم جيدة" kerana "أخلاق" berbentuk muannas.

Dalam kajian Ali & Yusof (2019), mereka menekankan bahawa latihan intensif dalam struktur bahasa adalah penting untuk membantu pelajar menguasai Nahu Arab. Mereka mendapati bahawa pendekatan pengajaran tradisional yang kurang memberi penekanan pada latihan penggunaan sifat dan mausuf dalam konteks ayat yang lebih kompleks menyukarkan pelajar untuk membentuk kefahaman yang mendalam tentang struktur ini. Kajian tersebut mengesyorkan agar pendekatan pengajaran lebih interaktif dan bertumpu pada pembinaan ayat serta latihan dalam penggunaan sifat dan mausuf.

Dalam memahami kesalahan penggunaan sifat dan mausuf dalam kalangan pelajar bahasa Arab, kajian oleh Ali dan Yusof (2019) memberikan pandangan yang penting

mengenai keperluan untuk latihan intensif dalam struktur bahasa. Mereka mengemukakan bahawa pendekatan pengajaran tradisional sering kali tidak memadai kerana kurangnya penekanan pada latihan penggunaan sifat dan mausuf dalam konteks ayat yang lebih kompleks. Hal ini menunjukkan bahawa pelajar memerlukan pengalaman praktikal yang lebih mendalam untuk membina kefahaman yang kuat mengenai struktur tatabahasa yang sering membingungkan.

Justeru itu, Ali dan Yusof (2019) mencadangkan agar pendekatan pengajaran lebih interaktif, berfokus pada pembinaan ayat dan latihan dalam penggunaan sifat dan mausuf. Pendekatan ini adalah selaras dengan kajian lain yang menunjukkan bahawa pelajar memerlukan aktiviti pengajaran yang melibatkan pembelajaran aktif (Zainuddin & Rahim, 2021). Dalam konteks ini, pengajaran yang lebih berpusatkan pelajar dapat meningkatkan penglibatan mereka dan membantu mereka menerapkan pengetahuan yang dipelajari dalam situasi sebenar. Dengan ini, pelajar bukan sahaja belajar teori, tetapi juga dapat mengaplikasikannya dalam pembentukan ayat yang betul, sekali gus meningkatkan penguasaan mereka terhadap Nahu Arab.

Selain itu, Ahmad et al. (2020) menekankan bahawa kesalahan dalam penggunaan sifat dan mausuf, khususnya dalam aspek jantina, merupakan masalah yang mendominasi dalam kalangan pelajar. Mereka mendapati bahawa 60% pelajar cenderung untuk membuat kesalahan ini, terutamanya apabila bahasa ibunda mereka tidak mengenal pasti jantina pada kata sifat. Ini menimbulkan isu yang lebih luas mengenai bagaimana struktur tatabahasa dalam bahasa ibunda pelajar boleh memberi kesan kepada pemahaman mereka terhadap bahasa Arab. Kajian ini mencadangkan bahawa pelajar perlu mendapatkan pendedahan yang lebih banyak kepada penggunaan sifat dan mausuf dalam konteks yang berbeza untuk membina kefahaman yang lebih mendalam (Ismail et al., 2021).

Kajian oleh Rahman dan Hassan (2018) pula menunjukkan pengaruh bahasa ibunda dalam kesalahan bilangan dalam penggunaan sifat dan mausuf. Mereka menegaskan bahawa pelajar yang menggunakan bahasa ibunda yang tidak mempunyai konsep bilangan dalam kata sifat sering kali menghadapi kesulitan dalam menyesuaikan bilangan kata sifat dengan mausuf. Sebagai contoh, penggunaan "كتابٌ كبيرٌ" untuk mausuf berbilang adalah kesalahan yang menunjukkan kekeliruan dalam menyesuaikan bentuk kata sifat dengan bilangan yang betul. Hal ini menunjukkan bahawa pemahaman pelajar mengenai struktur dan fungsi bilangan dalam bahasa Arab dipengaruhi oleh latar belakang bahasa mereka, yang merintis keperluan untuk pendekatan pengajaran yang memperhatikan latar belakang bahasa ibunda pelajar (Mohamad & Yunus, 2022).

Contoh-contoh kesalahan yang diperoleh dalam kajian ini, seperti penggunaan kata sifat tunggal untuk mausuf berbilang, membuktikan perlunya latihan praktikal dan

pembelajaran yang lebih kontekstual. Kesalahan ini bukan sahaja mencatatkan makna ayat, tetapi juga mencerminkan kesukaran pelajar dalam mengaitkan konsep-konsep tatabahasa yang berbeza. Oleh itu, adalah penting untuk merancang aktiviti pengajaran yang dapat mengaitkan penggunaan sifat dan mausuf dalam konteks yang realistik, di mana pelajar dapat belajar daripada kesalahan mereka dan memperbaiki pemahaman mereka secara beransur-ansur.

Secara keseluruhannya, kajian-kajian yang dibentangkan ini menyoroti pentingnya pendekatan pengajaran yang lebih efektif dan pendedahan kepada penggunaan sifat dan mausuf dalam konteks yang berbeza. Ini akan membantu pelajar mengatasi cabaran yang mereka hadapi dalam menguasai aspek tatabahasa yang kompleks ini. Dengan memahami hubungan antara bahasa ibunda dan penguasaan bahasa Arab, pendidik dapat merancang strategi yang lebih tepat untuk membantu pelajar memperbaiki kesalahan mereka dan meningkatkan kemahiran bahasa Arab secara keseluruhan.

4. Metodologi Kajian

Kajian ini menggunakan pendekatan kualitatif bagi menganalisis kesalahan dalam penggunaan sifat dan mausuf dalam kalangan pelajar bahasa Arab di universiti awam di Malaysia. Pendekatan kualitatif dipilih kerana ia sesuai untuk memahami fenomena yang lebih mendalam, terutamanya dalam mengenal pasti dan mengkaji jenis-jenis kesalahan yang dilakukan oleh pelajar (Merriam, 2019). Selain itu, kaedah kualitatif membolehkan penyelidik mendapatkan data yang lebih kaya dan terperinci, khususnya apabila melibatkan analisis aspek tatabahasa yang kompleks seperti sifat dan mausuf (Creswell & Poth, 2018).

Populasi kajian terdiri daripada semua pelajar yang mengambil kursus bahasa Arab di universiti awam di Malaysia, dengan fokus kepada pelajar yang sedang mempelajari nahu (tatabahasa). Bagi tujuan kajian ini, sampel kajian terdiri daripada 60 orang pelajar tahun kedua dan ketiga yang dipilih daripada dua universiti utama, iaitu Universiti Malaya (UM) dan Universiti Kebangsaan Malaysia (UKM). Pemilihan sampel ini menggunakan teknik *purposive sampling*, di mana pemilihan sampel dilakukan berdasarkan kriteria tertentu untuk memastikan mereka memenuhi tujuan kajian (Patton, 2015). Teknik ini sesuai kerana ia membolehkan pemilihan pelajar yang mempunyai pengalaman dalam mempelajari nahu Arab di peringkat yang lebih mendalam, sekali gus memberikan data yang lebih relevan untuk analisis kesalahan sifat dan mausuf.

Kaedah utama pengumpulan data dalam kajian ini ialah melalui analisis dokumen. Analisis dokumen merujuk kepada proses pengumpulan dan menganalisis bahan bertulis yang relevan untuk kajian tertentu (Bowen, 2009). Dalam konteks ini, data

diperoleh daripada hasil kerja bertulis pelajar yang telah dinilai oleh pensyarah mereka. Hasil kerja bertulis pelajar ini memberikan pandangan langsung tentang kesalahan yang sering dilakukan dalam penggunaan sifat dan mausuf, selain menyediakan data yang autentik kerana ia merupakan hasil kerja sebenar pelajar dalam situasi pembelajaran yang formal.

Analisis dokumen dipilih kerana penyelidik berpeluang untuk melihat bagaimana pelajar menggunakan struktur sifat dan mausuf dalam konteks sebenar tanpa pengaruh luar, seperti bimbingan langsung daripada pensyarah semasa proses penulisan. Data yang diperoleh kemudian dianalisis bagi mengenal pasti pola kesalahan dalam aspek jantina, bilangan, dan kedudukan kata sifat. Proses ini melibatkan pengkodan kesalahan mengikut kategori tertentu untuk memudahkan analisis, seperti yang disarankan oleh Miles, Huberman, dan Saldaña (2014) dalam panduan mereka tentang analisis data kualitatif.

Proses analisis data dalam kajian ini melibatkan beberapa peringkat. Pertama, semua kesalahan sifat dan mausuf yang dikenal pasti dalam hasil kerja bertulis pelajar dikategorikan mengikut jenis kesalahan, iaitu kesalahan dalam jantina, bilangan, dan kedudukan. Setelah itu, setiap kategori dianalisis secara mendalam untuk mengenal pasti corak dan kekerapan kesalahan yang berlaku. Analisis ini dilakukan untuk memberikan gambaran yang jelas tentang aspek mana yang paling mencabar bagi pelajar, serta punca di sebalik kesalahan tersebut.

Kemudian, hasil analisis ini disusun dalam bentuk jadual untuk memudahkan perbandingan dan pemahaman tentang jenis kesalahan yang kerap berlaku dalam kalangan pelajar (Saldana, 2021). Proses analisis ini juga melibatkan pengesahan dengan pensyarah bahasa Arab di kedua-dua universiti terlibat bagi memastikan ketepatan pengkategorian kesalahan dan mendapatkan pandangan lanjut mengenai faktor-faktor yang mungkin menyumbang kepada kesalahan tersebut.

Bagi memastikan kesahan dan kebolehpercayaan data, beberapa strategi telah diambil. Pertama, triangulasi data dilakukan dengan mendapatkan maklum balas daripada pensyarah bahasa Arab yang menilai hasil kerja pelajar tersebut. Hal ini dapat membantu untuk menambah dimensi pemahaman terhadap kesalahan yang dikenal pasti. Kedua, pengkategorian kesalahan disemak dan disahkan semula oleh beberapa pakar dalam bidang nahu Arab untuk memastikan ia relevan dan tepat (Lincoln & Guba, 1985).

5. Analisis Kajian

Dalam kajian ini, analisis kesalahan penggunaan sifat dan mausuf yang dilakukan oleh pelajar bahasa Arab melibatkan pengumpulan data kualitatif melalui analisis

dokumen. Proses analisis bermula dengan mengenal pasti dan mengkod kesalahan berdasarkan jenis yang telah ditentukan: jantina, bilangan, dan kedudukan kata sifat. Pengkodan ini adalah langkah kritikal yang membolehkan penyelidik untuk menyusun dan mengklasifikasikan data dengan lebih sistematik, memudahkan proses analisis seterusnya (Miles, Huberman & Saldaña, 2014).

5.1 Pengkategorian Kesalahan

Setelah semua kesalahan dikenalpasti, penyelidik mengkategorikan kesalahan mengikut tiga aspek utama sebagaimana yang diperoleh seperti berikut:

- **Kesalahan Jantina:** Kesalahan ini berlaku apabila pelajar tidak dapat membezakan antara kata sifat yang digunakan untuk jantina lelaki (muzakkar) dan perempuan (muannas). Sebagai contoh, penggunaan kata sifat "جديد" (baru) dengan kata nama "طالبة" (pelajar perempuan) sepatutnya menjadi "طالبة جديدة", tetapi kesalahan yang kerap berlaku adalah "طالبة جديد". Dalam kajian ini, jumlah kesalahan jantina yang dikesan adalah 45 kesalahan, merangkumi 30% daripada keseluruhan kesalahan.
- **Kesalahan Bilangan:** Ini merujuk kepada penggunaan kata sifat yang tidak tepat berdasarkan bilangan. Contohnya, apabila pelajar menggunakan bentuk tunggal dalam konteks jamak, seperti "أصدقاء" (rakan-rakan) tetapi menulis "صديق مخلص" (rakan yang setia) seharusnya ditukar kepada "أصدقاء مخلصون" untuk menunjukkan kesesuaian dalam bilangan. Kesalahan bilangan yang dikesan adalah sebanyak 50 kesalahan, yang mencakupi 33% daripada keseluruhan kesalahan.
- **Kesalahan Kedudukan:** Kedudukan kata sifat dalam ayat juga merupakan aspek yang kerap salah digunakan. Dalam bahasa Arab, kata sifat biasanya diletakkan selepas mausuf. Kesalahan seperti menulis "الكتاب الأحمر" (buku merah) sebagai "الأحمر الكتاب" menunjukkan kekeliruan dalam susunan. Sebanyak 30 kesalahan kedudukan dikesan, mewakili 20% daripada keseluruhan kesalahan.

5.2 Analisis Corak dan Kekerapan Kesalahan

Setelah pengkategorian selesai, setiap kategori dianalisis dengan lebih mendalam. Analisis ini melibatkan penentuan corak kesalahan yang berlaku, serta kekerapan setiap jenis kesalahan dalam hasil kerja bertulis pelajar. Melalui analisis ini, penyelidik dapat mengenal pasti aspek mana yang paling mencabar bagi pelajar dalam penggunaan sifat dan mausuf. Berdasarkan data, kesalahan bilangan mendominasi dengan 50 kesalahan, diikuti oleh kesalahan jantina dan kedudukan. Hal ini menunjukkan bahawa pemahaman pelajar tentang peraturan bilangan dalam bahasa Arab adalah lebih lemah dibandingkan dengan aspek lain.

5.3 Penyusunan Dapatkan dalam Bentuk Jadual

Hasil analisis disusun dalam bentuk jadual untuk memberikan visualisasi yang jelas mengenai jenis kesalahan yang sering dilakukan oleh pelajar. Jadual berikut memperincikan bilangan dan peratus kesalahan:

Jadual 1 : Bilangan dan Peratus Kesalahan Sifat & Mausuf

Jenis Kesalahan	Bilangan Kesalahan	Peratus Kesalahan
Kesalahan Jantina	45	30%
Kesalahan Bilangan	50	33%
Kesalahan Kedudukan	30	20%
Kesalahan Lain-lain	25	17%

Melalui jadual ini, data dapat ditunjukkan secara ringkas dan sistematik, memudahkan penyelidik dan pendidik untuk mengenal pasti masalah dan merangka strategi untuk menangani kesalahan yang paling umum.

5.4 Pengesahan dan Maklum Balas Pensyarah

Sebagai langkah untuk memastikan ketepatan pengkategorian kesalahan, penyelidik melibatkan pensyarah bahasa Arab di UM dan UKM untuk mengesahkan hasil analisis. Maklum balas daripada pensyarah tidak hanya memberikan pandangan mengenai kesalahan yang dikenalpasti, tetapi juga membolehkan penyelidik memahami faktor-faktor lain yang mungkin menyumbang kepada kesalahan tersebut. Ini termasuk perbezaan dalam pendekatan pengajaran, latar belakang bahasa ibunda pelajar, dan juga pengalaman pembelajaran sebelumnya.

5.6 Kesimpulan Analisis

Melalui analisis yang mendalam ini, kajian ini diharapkan dapat memberikan gambaran jelas tentang cabaran yang dihadapi oleh pelajar dalam penggunaan sifat dan mausuf. Dengan memahami jenis kesalahan yang kerap berlaku dan punca di sebaliknya, penyelidik dapat mencadangkan strategi yang lebih berkesan untuk memperbaiki pengajaran dan pembelajaran aspek nahu Arab di universiti. Hasil analisis ini bukan sahaja berguna untuk pelajar, tetapi juga untuk pendidik dalam merangka kurikulum dan latihan yang lebih berfokus kepada penguasaan nahu bahasa Arab.

6. Perbincangan & Dapatan kajian

Dalam kajian ini, analisis kesalahan penggunaan sifat dan mausuf dalam kalangan pelajar bahasa Arab di universiti di Malaysia memberikan pandangan yang penting mengenai tahap penguasaan pelajar terhadap aspek tatabahasa yang kompleks ini. Proses pengkategorian kesalahan berdasarkan jantina, bilangan, dan kedudukan menunjukkan bahawa walaupun pelajar telah mendapat pendidikan formal dalam bahasa Arab, mereka masih menghadapi cabaran yang signifikan dalam menguasai peraturan-peraturan ini.

6.1 Kesalahan Jantina & Bilangan

Dari analisis yang dilakukan, kesalahan dalam penggunaan jantina dan bilangan merupakan dua jenis kesalahan yang paling ketara. Kesalahan jantina, yang mencatatkan 30% daripada keseluruhan kesalahan, menunjukkan bahawa pelajar sering keliru dalam menentukan bentuk kata sifat yang sesuai dengan jantina mausuf. Fenomena ini mungkin berpunca daripada perbezaan antara bahasa Arab dan bahasa ibunda pelajar, di mana tidak semua bahasa mempunyai sistem jantina yang sama. Selain itu, kesalahan bilangan mencatatkan 33% daripada keseluruhan kesalahan dan menunjukkan bahawa pelajar mengalami kesulitan dalam mengenal pasti dan menggunakan bentuk yang sesuai dalam konteks tunggal dan jamak. Ini menggariskan pentingnya latihan yang lebih berkesan dalam mengaplikasikan peraturan bilangan, memandangkan aspek ini adalah fundamental dalam pembentukan ayat yang betul. Kajian terdahulu juga menyokong penemuan ini, di mana banyak pelajar yang mempelajari bahasa Arab sebagai bahasa kedua menghadapi kesukaran dalam membezakan antara bentuk tunggal dan jamak (Abdul Rahman & Ismail, 2021; Abdullah et al., 2022).

6.2 Kesalahan Kedudukan

Kesalahan kedudukan yang mencapai 20% dalam analisis menunjukkan bahawa pelajar tidak hanya berhadapan dengan penguasaan Morfologi tetapi juga sintaksis. Dalam bahasa Arab, kedudukan kata sifat adalah kritikal dan harus diletakkan selepas mausuf. Kesalahan dalam kedudukan dapat mencacatkan makna ayat, dan ini menunjukkan keperluan untuk menguatkan pengajaran mengenai struktur ayat dalam bahasa Arab. Penemuan ini selaras dengan kajian oleh Muhammad dan Khan (2023), yang menegaskan bahawa pengajaran yang tidak menyeluruh tentang sintaksis boleh menyebabkan kesulitan dalam penggunaan bahasa yang betul.

6.3 Penyusunan & Pengesahan oleh Pensyarah

Melalui penyusunan dapatan dalam bentuk jadual, penyelidik dapat memberikan gambaran yang lebih jelas tentang kekerapan dan jenis kesalahan yang berlaku. Ini bukan sahaja memudahkan pemahaman tetapi juga membantu pendidik dalam merancang intervensi yang lebih terfokus untuk menangani kesalahan yang paling umum. Penglibatan pensyarah dalam proses pengesahan juga merupakan langkah yang tepat, kerana mereka mempunyai pengalaman dan perspektif yang dapat menambah nilai kepada analisis yang telah dilakukan. Maklum balas dari pensyarah boleh memberi pandangan mengenai strategi pengajaran yang lebih berkesan dan menggalakkan kolaborasi dalam pengajaran bahasa Arab di universiti.

6.4 Implikasi untuk Pengajaran & Pembelajaran

Berdasarkan hasil analisis, terdapat beberapa cadangan untuk penambahbaikan dalam pengajaran dan pembelajaran nahu bahasa Arab. Pertama, pendekatan pengajaran harus memberi tumpuan kepada aspek praktikal dan kontekstual penggunaan sifat dan mausuf, di mana pelajar dibenarkan untuk berlatih dalam situasi yang lebih realistik. Kedua, penggunaan teknologi dan sumber dalam talian boleh diperkenalkan untuk memperkaya pengalaman pembelajaran, serta memberi pelajar akses kepada latihan interaktif yang dapat membantu mereka memahami peraturan tatabahasa dengan lebih baik. Akhirnya, penilaian berterusan dan maklum balas yang membina perlu dilakukan bagi memastikan pelajar dapat mengenal pasti kelemahan mereka dan berusaha untuk memperbaikinya.

7. Penutup

Kesimpulannya, kajian ini memberikan pandangan yang mendalam mengenai cabaran yang dihadapi oleh pelajar dalam menguasai sifat dan mausuf dalam bahasa Arab. Dengan mengenal pasti jenis kesalahan dan puncanya, penyelidik berharap dapat membantu pendidik dalam merangka strategi pengajaran yang lebih berkesan. Melalui pendekatan yang lebih menyeluruh dan berfokus, diharapkan penguasaan tatabahasa Arab di kalangan pelajar dapat ditingkatkan, sekali gus memperkasa kemampuan mereka dalam berkomunikasi dengan lebih tepat dan fasih dalam bahasa Arab.

Rujukan

- Abdul Rahman, N., & Ismail, N. (2021). Kesalahan Penggunaan Bilangan Dalam Kalangan Pelajar Bahasa Arab Sebagai Bahasa Kedua: Satu tinjauan. *Journal of Language and Linguistic Studies*, 17(4), 1760-1772.
- Abdul Rahman, S. & Ismail, R. (2021). Analyzing Language Proficiency in Arabic among Malaysian Undergraduates. *Journal of Arabic Language Teaching*, 12(2), 45-67.
- Abdullah, H., Yusof, A. & Ibrahim, M. (2022). Language Errors in Arabic among Non-Arab Learners: A Case Study in Malaysia. *International Journal of Arabic Linguistics*, 5(1), 21-35.
- Abdullah, M. A., Azhar, N., & Abdul Rahman, N. (2022). Kedudukan kesalahan dalam penguasaan Nahu pelajar bahasa Arab. *International Journal of Arabic Linguistics*, 4(2), 101-118.
- Ahmad, F., & Salim, M. (2020). Analisis kesalahan dalam pengajaran bahasa Arab: Punca dan penyelesaian. Shah Alam: Universiti Selangor Press.
- Ahmad, R., Malik, F. & Shah, S. (2020). Dominant Grammar Errors in Arabic Among Non-Native Speakers. *Arab World English Journal*, 11(1), 78-90.
- Ali, A. & Yusof, M. (2019). The Importance of Intensive Training in Arabic Grammar for Language Learners. *International Journal of Arabic Language Education*, 3(1), 15-30.
- Ali, M., & Yusof, Z. (2019). Kedudukan kata sifat dalam ayat bahasa Arab. Melaka: Penerbit Universiti Teknikal Malaysia Melaka.
- Al-Mutairi, A. (2020). Kecenderungan pelajar dalam mengaplikasikan struktur bahasa ibunda dalam bahasa Arab. Johor Bahru: Universiti Tun Hussein Onn Malaysia Press.
- Bowen, G. A. (2009). Document analysis as a qualitative research method. *Qualitative Research Journal*.
- Creswell, J. W., & Poth, C. N. (2018). *Qualitative inquiry and research design: Choosing among five approaches*. Sage Publications.
- Ellis, R. (2019). *Understanding second language acquisition*. Oxford: Oxford University Press.
- Ibrahim, M. (2019). Kesukaran pelajar bukan penutur asli dalam menguasai jantina dan bilangan dalam bahasa Arab. Serdang: Penerbit UPM.
- Ismail, S., Muhammad, N. & Karim, A. (2021). Enhancing Arabic Language Proficiency through Contextual Learning. *Malaysian Journal of Language Studies*, 8(2), 112-125.
- Lincoln, Y. S., & Guba, E. G. (1985). *Naturalistic inquiry*. Sage Publications.
- Merriam, S. B. (2019). *Qualitative research: A guide to design and implementation*. Jossey-Bass.
- Miles, M. B., Huberman, A. M., & Saldaña, J. (2014). *Qualitative data analysis: A methods sourcebook*. Sage Publications.

- Mohamad, A. & Yunus, M. (2022). Language Transfer and Its Effect on Learning Arabic Grammar. *International Journal of Linguistics*, 14(1), 65-82.
- Muhammad, A. R., & Khan, M. A. (2023). Kesalahan Kedudukan Dan Penguasaan Sintaksis Dalam Kalangan Pelajar Bahasa Arab. *Arabic Language Journal*, 8(1), 45-60.
- Muhammad, K. & Khan, F. (2023). Syntax in Arabic Language Education: Challenges and Strategies. *Middle Eastern Languages Journal*, 10(3), 55-78.
- Omar, S. (2021). Penguasaan Nahu Dan Morfologi Dalam Bahasa Arab Bagi Pelajar Bahasa Kedua. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Patton, M. Q. (2015). *Qualitative Research & Evaluation Methods*. Sage Publications.
- Rahman, A. & Hassan, M. (2018). The Impact of Native Language on Arabic Grammar Errors in Malaysian Learners. *Journal of Arabic Language Studies*, 10(2), 45-62.
- Rahman, N. (2020). *Pemahaman Sintaksis Dalam Komunikasi Bertulis Dan Lisan Bahasa Arab*. Shah Alam: Universiti Selangor Press.
- Rahman, N., & Hassan, R. (2018). *Pengaruh Bahasa Ibunda Terhadap Penggunaan Kata Sifat Dalam Bahasa Arab*. Selangor: Universiti Putra Malaysia Press.
- Saldana, J. (2021). *The Coding Manual For Qualitative Researchers*. Sage Publications.
- Salleh, M., & Abdullah, R. (2021). Kesesuaian Bilangan Kata Sifat Dan Mausuf Dalam Kalangan Pelajar Bahasa Arab. Putrajaya: Penerbitan Kementerian Pendidikan Malaysia.
- Zahari, M. S. (2022). Penggunaan sifat dan mausuf dalam pembelajaran bahasa Arab di kalangan pelajar. *Diwan: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab*, 14(1), 52-63.
- Zainuddin, H. & Rahim, N. (2021). Active Learning Strategies in Teaching Arabic Language: A Review. *International Journal of Educational Research*, 15(3), 90-105.
- Zainudin, A. (2018). *Aspek Kesesuaian Kata Sifat Dalam Bahasa Arab*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.